About the Bible

Про библию

The Bible is the Christian holy book. It was given to people by God. It has no flaws. It contains truth, wisdom, guidance, historical documentation, and the words of God. For those who are new to studying the Bible, you will need to obtain one. It is important to have a hard copy in your own language. It is also helpful to have a digital copy on your phone. Make sure the translation you are using is a good one. Your teacher can help you to get set up.

Библия – это священная книга христиан. Она была дана людям Богом. В ней нет изъянов. Она содержит истину, мудрость, наставление, исторические факты и слова Бога. Тем, кто только начинает изучать Библию, нужно приобрести её. Очень важно иметь бумажный экземпляр на своём родном языке. Также, полезно иметь цифровую версию на телефоне. Убедитесь, что перевод, который вы используете хороший. Ваш учитель сможет вам с этим помочь.

FINDING A BIBLE

ПОИСК БИБЛИИ

You can find a Bible through your church, at a Christian bookstore, or online. Regular bookstores may also have them. The Bible is translated into many different languages. Bilingual Bibles are also available.

Be careful when choosing a Bible translation. Do not just select the first one you find. Many different people and organizations have translated the books of the Bible from their original languages. Some translations are better and more accurate than others. Since most people do not know Hebrew, Aramaic, and Greek, it is important to choose a translation that reflects the meaning of the original text as closely as possible.

Вы можете найти Библию в своей церкви, в христианском книжном магазине или в интернете. Обычные книжные магазины тоже часто их продают. Библия переведена на множество языков мира. Существуют также двуязычные издания.

Будьте внимательны при выборе перевода Библии. Не стоит выбирать первый попавшийся. Книги Библии переводили с оригинальных языков разные люди и организации. Некоторые переводы значительно лучше и точнее других. Поскольку большинство людей не знают древних языков (иврита, арамейского и греческого), важно выбирать такой перевод, который точнее передаёт смысл оригинального текста.

©2026 CCD Resources (https://www.crossculturaldiscipleship.com)

CHOOSING A TRANSLATION
ВЫБОР ПЕРЕВОДА

There are two types of translation approaches: word-for-word and thought-for-thought. Word-for-word translations attempt to retain the most accurate meaning of the original text. These translations do succeed at achieving better accuracy. However, without sufficient cultural and contextual understanding, a new reader may have trouble understanding the text. The reader will need to ask more questions and do more research to understand exactly what is meant by the verses.

Thought-for-thought translations convey the meaning of the phrase or sentence in language that is easier to understand, but they may not be as accurate to the original text. They rely on the understanding of the translator, who may or may not truly understand the depth of the verse. While these translations are more understandable, they should not be consulted as a primary translation, because they may mislead the reader about what the text is actually saying.

A good translation for someone who is new to reading the Bible would be one that is in between the two types. It should be as accurate as possible, but also understandable. The recommended Russian version is the New Russian Translation (NRT) — *[Новый русский перевод (НРП)]*. The NRT is good for new readers. It is easier to understand, using contemporary language, similar to the NIV in English. The most widely used version is The Synodal Translation (SYNO) — *[Синодальный перевод (СИНОД)]*. It is a traditional version, preferred by the Russian Orthodox Church, but it is harder to read and understand. The SYNO uses more formal language.

Существует два основных подхода к переводу Библии: дословный и смысловой. Дословные переводы стремятся максимально точно передать значение оригинального текста. Они обычно более точны. Однако без хорошего понимания культуры и контекста новому читателю может быть сложно их понимать. В таком случае придётся чаще задавать вопросы и проводить дополнительное исследование, чтобы правильно понять смысл стиха.

Смысловые переводы передают мысль фразы или предложения более естественным и понятным языком. Они легче читаются, но могут быть менее точными по отношению к оригиналу. Такие переводы сильно зависят от понимания переводчика, который не всегда может передать всю глубину текста. Поэтому их не рекомендуется использовать как основной перевод, так как они могут ввести читателя в заблуждение.

Лучший вариант для человека, который начинает читать Библию — это перевод, который находится посередине между этими двумя подходами. Он должен быть достаточно точным, но при этом понятным и удобным для чтения. Рекомендуемая версия на русском языке – это Новый русский перевод (НРП). НРП отлично подходит для тех, кто только начинает читать Библию. Его легче понять, поскольку в нём используется современный язык, похожий на английский перевод NIV. Наибольшей популярностью пользуется Синодальный перевод (СИНОД). Это традиционная версия, которой отдаёт предпочтение Русская православная церковь, однако она более сложна для чтения и восприятия. В Синодальном переводе используется устаревший язык.

©2026 CCD Resources (https://www.crossculturaldiscipleship.com)

LOOKING UP VERSES
ПОИСК СТИХОВ

Once you obtain a Bible, it is important to learn how to look up verses and passages. First, start by finding the book you are looking for in the table of contents. There are 66 books in the Bible. Each book is divided into small, numbered chapters. Each chapter contains numbered verses.

A passage is a section that contains a range of verses. Luke 2:1–21 is an example of a passage. "Luke" is the book name. The passage is in Chapter 2. It starts at verse 1 and ends at verse 21.

После того как вы приобретёте Библию, важно научиться находить стихи и отрывки. Сначала найдите нужную вам книгу в оглавлении. В Библии всего 66 книг. Каждая книга разделена на пронумерованные главы, а главы – на пронумерованные стихи.

Отрывок – это несколько стихов, идущих подряд. Пример отрывка: От Луки 2:1-21. «От Луки» — это название книги, 2 — номер главы, а 1–21 — диапазон стихов (от 1-го до 21-го стиха включительно).

HOW TO STUDY THE BIBLE
КАК ИЗУЧАТЬ БИБЛИЮ?

The books of the Bible were written by many different authors. The various books have different purposes and were written to different audiences. When you start reading through a book in the Bible, find out who wrote it, who they wrote it to, and why they wrote it. Learning more about the historical and cultural context can help you to better understand what was written.

Once you start reading, take breaks to summarize and think about what you read. Write down any questions you have. Think about what the verse or passage teaches you about God and what lessons you can learn from it.

Книги Библии были написаны многими разными авторами. Каждая книга имеет свои цели и адресована разным людям. Когда вы начинаете читать книгу Библии, постарайтесь узнать, кто её написал, кому она была предназначена и с какой целью. Понимание исторического и культурного контекста помогает глубже осмыслить текст.

Во время чтения делайте паузы, чтобы обдумать и кратко пересказать прочитанное. Записывайте возникающие у вас вопросы. Размышляйте о том, что данный стих или отрывок говорит о Боге и какие уроки можно извлечь для своей жизни.

©2026 CCD Resources (https://www.crossculturaldiscipleship.com)

THE BOOKS OF THE BIBLE
КНИГИ БИБЛИИ

The Bible contains 66 books, divided into the Old and New Testaments. The Old Testament contains the books that were written before Jesus came, and the New Testament contains the books that were written after His death and resurrection. Most of the books in the New Testament were written by leaders of the early church. Most of them knew and walked with Jesus.

The Old Testament contains historical books, books of the Law of God, wisdom literature, and books written by the prophets, who received revelations directly from God. Genesis, Exodus, and Proverbs are some of the best Old Testament books for new readers to start with. Genesis and Exodus record the history of the world and the Israelites. Many of the stories in those books are referenced in church and in the New Testament. Proverbs is a helpful book of wisdom that can easily be applied to daily life.

The New Testament contains the gospels, early church history, letters written by the early church leaders, and prophetic literature. The gospels, named after their authors Matthew, Mark, Luke, and John, all tell the story of Jesus. This is a good place to start in the New Testament. The Book of Acts shows the history of the early church, and Romans through Jude are letters written to teach and edify the church. Revelation is a prophetic book that addresses the end times and the return of Christ.

Библия состоит из 66 книг, разделённых на Ветхий и Новый Завет. Ветхий Завет содержит книги, написанные до пришествия Иисуса, а Новый Завет – книги, написанные после Его смерти и воскресения. Большинство книг Нового Завета написаны лидерами ранней церкви, многие из которых лично знали Иисуса и следовали за Ним.

Ветхий Завет включает в себя исторические книги, книги Закона Божьего, литературу мудрости и книги, пророческие книги, авторы которых получали откровения от Бога. Книги Бытия, Исхода, и Притчи – одни из лучших книг для начинающих читателей. Бытие и Исход описывают историю мира и историю израильского народа. Многие события из этих книг упоминаются в церковной традиции и в Новом Завете. Притчи — это книга мудрости, содержащая наставления, которые легко применять в повседневной жизни.

Новый Завет содержит Евангелия, историю ранней церкви, послания апостолов и пророческую литературу. Евангелия, названные в честь их авторов – Матфея, Марка, Луки и Иоанна, - рассказывают о жизни и служении Иисуса Христа. Это хорошее место для начала чтения Нового Завета. Книга Деяний описывает историю ранней церкви, а послания (от Римлянам до Иуды) – эти письма, написанные для наставления и укрепления верующих. Откровение – это пророческая книга, посвящённая последним временам и возвращению Христа.

©2026 CCD Resources (https://www.crossculturaldiscipleship.com)

THE BOOKS OF THE BIBLE
КНИГИ БИБЛИИ

THE OLD TESTAMENT – ВЕТХИЙ ЗАВЕТ			
1. Genesis	1. Бытие	21. Ecclesiastes	21. Екклесиаст
2. Exodus	2. Исход	22. Song of Songs	22. Песни Песней
3. Leviticus	3. Левит	23. Isaiah	23. Исаия
4. Numbers	4. Числа	24. Jeremiah	24. Иеремия
5. Deuteronomy	5. Второзаконие	25. Lamentations	25. Плач Иеремии
6. Joshua	6. Иисус Навин	26. Ezekiel	26. Иезекииль
7. Judges	7. Судьи	27. Daniel	27. Даниил
8. Ruth	8. Руфь	28. Hosea	28. Осия
9. 1 Samuel	9. 1-я книга Царств	29. Joel	29. Иоиль
10. 2 Samuel	10. 2-я книга Царств	30. Amos	30. Амос
11. 1 Kings	11. 3-я книга Царств	31. Obadiah	31. Авдий
12. 2 Kings	12. 4-я книга Царств	32. Jonah	32. Иона
13. 1 Chronicles	13. 1-я книга Паралипоменон	33. Micah	33. Михей
14. 2 Chronicles	14. 2-я книга Паралипоменон	34. Nahum	34. Наум
15. Ezra	15. Ездра	35. Habakkuk	35. Аввакум
16. Nehemiah	16. Неемия	36. Zephaniah	36. Софония
17. Esther	17. Есфирь	37. Haggai	37. Аггей
18. Job	18. Иов	38. Zechariah	38. Захария
19. Psalms	19. Псалтырь	39. Malachi	39. Малахия
20. Proverbs	20. Притчи		
THE NEW TESTAMENT – НОВЫЙ ЗАВЕТ			
40. Matthew	40. От Матфея	54. 1 Timothy	54. 1-е Тимофею
41. Mark	41. От Марка	55. 2 Timothy	55. 2-е Тимофею
42. Luke	42. От Луки	56. Titus	56. К Титу
43. John	43. От Иоанна	57. Philemon	57. К Филимону
44. Acts	44. Деяния	58. Hebrews	58. К Евреям
45. Romans	45. К Римлянам	59. James	59. Иакова
46. 1 Corinthians	46. 1-е Коринфянам	60. 1 Peter	60. 1-е Петра
47. 2 Corinthians	47. 2-е Коринфянам	61. 2 Peter	61. 2-е Петра
48. Galatians	48. К Галатам	62. 1 John	62. 1-е Иоанна
49. Ephesians	49. К Ефесянам	63. 2 John	63. 2-е Иоанна
50. Philippians	50. К Филиппийцам	64. 3 John	64. 3-е Иоанна
51. Colossians	51. К Колоссянам	65. Jude	65. Иуда
52. 1 Thessalonians	52. 1-е Фессалоникийцам	66. Revelation	66. Откровение
53. 2 Thessalonians	53. 2-е Фессалоникийцам		

©2026 CCD Resources (https://www.crossculturaldiscipleship.com)